

DRAFT — UNVERIFIED TRANSLATION. Japanese lines drafted by Claude, not a certified translator. Per SOP Section 2.8, this listing must NOT be published until a native speaker has verified every Japanese line. NOT pushed to WooCommerce.

Lyla

Product #00000000012 — Full Listing Report

Category: Astrology, Japanese

Printify Listing: <https://printify.com/app/product-details/6a4573b7a05a6e59a80fdf32>

Prepared per Official LSL Shirt Listing SOP, Version 8.0 — The Unified Standard (Section 2.8 Japanese Shirt Protocol)



Design: 00000000012.2 Lyla.svg · the version printed on white shirts

SEO & Metadata

Printify Title: Lyla

URL Slug: lyla

Meta Description: Lyla Tee — Ruled by Stars Not by Stress, bilingual English/Japanese astrology tee. Unisex, S-5XL.

Image Alt Text: Blackberry t-shirt with a blue zodiac sunburst of all twelve signs and bilingual English/Japanese text arced around it

Thirteen Tags:

ruled by the stars japanese shirt · bilingual astrology tee · zodiac sunburst graphic tee · japanese · horoscope lover shirt · twelve signs unisex tee · astrology gift shirt bilingual · japanese zodiac t-shirt · star sign graphic shirt · LeoScorpioLeo Astrology · stress relief astrology tee · birth chart shirt · english japanese graphic tee · sibling to Katie shirt

Field 1 — Short Description (Next to the Photo, Bilingual)

Your calendar's a mess, your inbox is worse, and somehow you're supposed to have it together anyway.

予定はぐちゃぐちゃ、メールはもっとひどい。それでもなぜか、ちゃんとしていなければいけない気がします。

Katie doesn't promise control — she promises perspective: the same stars that have run this whole thing since before you got here are still running it now.

ケイティが約束するのはコントロールではなく、視点です——あなたが生まれる前からずっとこの世界を導いてきた星々は、今もそのまま導き続けています。

For the person who reads their horoscope before their to-do list.

やることリストより先に、今日の星占いを読む人のために。

Ruled by stars. Not by stress.

星に支配されて。ストレスによるものではなく。

Field 2 — Long Description (Description Tab, Bilingual)

Everyone's white-knuckling their way through a schedule that was never going to slow down. Katie doesn't hand you another productivity hack — she hands you the oldest reframe there is: you were never actually driving this. That's Focus, the F.O.R.C.E. Fed way — one steady order to trust, instead of a hundred scattered anxieties to manage.

誰もが、決して緩まないスケジュールに必死でしがみついています。ケイティは新しい効率化のコツを渡すのではなく、最も古い視点の転換を渡します——そもそも、あなたが操縦していたわけではないのです。それが F.O.R.C.E. Fed（フォース・フェッド）の「Focus（集中）」——管理しきれない百の不安の代わりに、信頼できるひとつの秩序を選ぶことです。

Twelve Signs, One Circle

十二星座、ひとつの輪

All twelve zodiac symbols radiate out from a single sunburst center, ringed top and bottom by the line that ties it together — Ruled by the Stars, Not by Stress — hand-lettered in the same confident blue as the mark itself.

十二星座すべてのシンボルが、中心から放射状に広がっています。その上下を囲むように、すべてをひとつにまとめる言葉が手描きの力強い青で描かれています——「星に支配されて、ストレスによるものではなく」。

It's the shirt that gets a knowing nod from anyone who's ever checked their chart before checking their calendar.

予定表より先にホロスコープを確認したことがある人なら、思わずうなずいてしまう一枚です。

Because the stress was always optional — the order underneath it never was.

なぜなら、ストレスはいつだって選択肢のひとつに過ぎず、その奥にある秩序は決して揺らおばないからです。

The Perfect Gift for Someone Who Needs the Reminder

その気づきを必要としている人への、完璧な贈り物

There's a specific moment when someone's spiraling over something they can't control, and this is the shirt for exactly that moment. She's for the friend who has a birth chart

memorized, the person riding out a hard season, and anyone who could use permission to exhale. Birthdays, hard weeks, or any day the stars need to do some of the heavy lifting. 自分ではどうにもできないことに思い悩み、頭の中がぐるぐると渦を巻いてしまう瞬間があります——この一枚は、まさにその瞬間のためのものです。出生図をそらで言えるほど詳しい友人、大変な季節を乗り越えている人、そして一息つく許可を必要としているすべての人のために。誕生日、辛い一週間、あるいは星に少し重荷を預けたい日に。

Why You'll Love It

Comfort First — Feels substantial from the first wear — 5.3 oz. preshrunk cotton, classic weight that holds up to everyday life.

最初の一着からしっかりとした着心地——5.3 オンスのプリシュランクコットン、日常使いに耐えるクラシックな重さ。

Built to Last — Holds its shape and stays sharp through every wash, thanks to double-needle stitching on the collar, sleeves, and hem.

衛、袖、裾のダブルニードル縫いにより、何度洗っても形が保たれます。

Classic Fit — Flatters every frame — a relaxed, true-to-size unisex silhouette that layers cleanly under anything.

どんな体型にも似合う——リラックスしたユニセックスシルエットで、重さ着もしやすい。

Statement Piece — The design speaks before you do: twelve signs, one sunburst, and a line that reframes the whole week.

デザインが言葉より先に語りかけます：十二星座、ひとつの光の輪、そして一週間の見方を変える一行。

Gift-Ready — Right for birthdays, hard weeks, or any day someone needs the stress handed back to the stars.

誕生日、辛い一週間、あるいはストレスを星に預け直したい日の贈り物に。

Inclusive Sizing — Everybody can wear the reminder — available S through 5XL.

誰もがこの気づきを着こなせる——S から 5XL まで展開。

LeoScorpioLeo Design — Original zodiac sunburst artwork, part of the LeoScorpioLeo Astrology collection.

LeoScorpioLeo の Astrology コレクションのひとつ、オリジナルの十二星座アートワーク。

Tee Details

5.3 oz. preshrunk 100% cotton (20 singles) — substantial, classic-weight, never flimsy.

Classic fit, seamless tubular body. Seamless double-needle 7/8" rib collar. Taped neck and shoulders. Double-needle sleeve and bottom hems. Quarter-turned to eliminate the center crease. Tear-away label — no itchy tag. Fiber content varies by color (solid colors 100% cotton; sport gray 90/10; safety and heather colors 50/50). All OEKO-TEX certified low-impact dyes.

5.3 オンスのプリシュランク 100%コットン（20 単級）——しっかりとしたクラシックな重さ。クラシックフィット、シームレスチューブラーボディ。縫い目のない 7/8 インチのリブカラー。首と肩にテープ補強。袖と裾はダブルニードル仕上げ。中心のシワを防ぐクォーターターン裁断。タグは切り離し式でかゆみなし。繊維構成は色によって異なります（無地色は純 100%コットン、スポーツグレーは 90/10、セーフティーカラーとヘザーカラーは 50/50）。全て OEKO-TEX 認証の低環境負荷染料を使用。

Designed by LeoScorpioLeo — Look Good. Feel Good. Do Good. Pass it on!

LeoScorpioLeo デザイン——見た目もよく。気分もよく。行いもよく。それを次へ。

Field 3 — Details Tab (Standardized)

Size Chart (Gildan 5000 — inches, garment laid flat)

	S	M	L	XL	2XL	3XL	4XL	5XL
Width, in	18.0	20.0	22.0	24.0	26.0	28.0	30.0	32.0
Length, in	28.0	29.0	30.0	31.0	32.0	33.0	34.0	35.0
Sleeve length (from center back), in	15.1	16.5	18.0	19.5	21.0	22.4	23.7	25.0
Size tolerance, in	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5

Care Instructions

Machine wash warm (max 40°C / 105°F), inside out, with like colors. Do not bleach. Tumble dry low heat. Do not iron directly on the decoration. Do not dry clean.

GPSR (General Product Safety Regulation) Information

EU (European Union) Representative: LeoScorpioLeo, Ltd, jameshanyusmith@leoscorpioleo.com. Product Information: Gildan 5000, 2-year warranty in the EU and Northern Ireland as per Directive 1999/44/EC. Warnings/Hazard: For adults. Made in Nicaragua. Care: Machine wash cold (max 30°C / 90°F). Non-chlorine bleach as needed. Tumble dry low heat. Do not iron. Do not dry clean.

Translation Verification Checklist

[] PENDING — Japanese lines drafted by Claude (not a certified translator). Per SOP Section 2.8, no bilingual listing may be published until a native speaker has verified every Japanese line. Machine/AI translation drafts the mirror only.